

CAPPELLA PAPALE

CELEBRAZIONE EUCARISTICA  
PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE

BENEDETTO XVI

IN OCCASIONE DELL'APERTURA  
DELLA XII ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA  
DEL SINODO DEI VESCOVI

BASILICA DI SAN PAOLO, 5 OTTOBRE 2008  
XXVII DOMENICA DEL TEMPO «PER ANNUM»

«La parola di Cristo dimori tra voi abbondantemente; ammaestratevi e ammonitevi con ogni sapienza, cantando a Dio di cuore e con gratitudine salmi, inni e cantici spirituali. E tutto quello che fate in parole ed opere, tutto si compia nel nome del Signore Gesù, rendendo per mezzo di lui grazie a Dio Padre» (Col 3, 16-17).

Scopo primario della XII Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi è dedicarsi al tema della Parola con la quale «Dio invisibile (cf. Col 1, 15; 1 Tim 1, 17) nel suo grande amore parla agli uomini come ad amici (cf. Es 33, 11; Gv 15, 14-15) e si intrattiene con essi (cf. Bar 3, 38), per invitarli ed ammetterli alla comunione con sé» (DV2). Ciò comporta l'ascolto e l'amore della Parola del Signore che è in consonanza con la vita concreta delle persone del nostro tempo. La Parola di Dio determina una chiamata, crea comunione, manda in missione, perché sia dono per gli altri ciò che si è ricevuto per sé. È dunque uno scopo eminentemente pastorale e missionario: approfondire le ragioni dottrinali e lasciarsi illuminare da esse significa estendere e rafforzare la pratica di incontro con la Parola di Dio come fonte di vita nei diversi ambiti dell'esperienza e così, attraverso vie giuste e agevoli, poter ascoltare Dio e parlare con Lui.

Nella sua grande bontà Dio Uno e Trino ha voluto comunicare all'uomo il mistero della sua vita nascosta nei secoli (cf. Ef 3, 9). Nel suo Figlio Unigenito Gesù Cristo, Dio Padre ha pronunciato, nella grazia dello Spirito, la sua Parola definitiva che interpella ogni uomo che viene in questo mondo. Condizione fondamentale perché l'uomo incontri Dio è *l'ascolto religioso della Parola*. Si vive la vita secondo lo Spirito in proporzione alla capacità di fare spazio alla Parola, di far

nascere il Verbo di Dio nel cuore umano. Infatti, non è l'uomo che può penetrare la Parola di Dio, ma solo questa può conquistarlo e convertirlo, facendogli scoprire le sue ricchezze e i suoi segreti e aprendogli orizzonti di senso, proposte di libertà e di piena maturazione umana (cf. *Ef* 4, 13). La conoscenza della Sacra Scrittura è opera di un carisma ecclesiale, che è posto nelle mani dei credenti, aperti allo Spirito.

Recita San Massimo il Confessore: «Le parole di Dio, se vengono semplicemente pronunciate, non sono ascoltate, perché non hanno quale voce la prassi di quelli che le dicono. Se invece vengono pronunciate insieme alla pratica dei comandamenti, hanno il potere con questa voce di far scomparire i demoni e di spingere gli uomini a edificare il tempio divino del cuore con il progresso nelle opere di giustizia». Si tratta di abbandonarsi alla lode silenziosa del cuore in un clima di semplicità e di preghiera adorante come Maria, la Vergine dell'ascolto, perché tutte le Parole di Dio si riassumono e vanno vissute nell'amore (cf. *Dt* 6, 5; *Gv* 13, 34-35).

La Chiesa, come comunità dei credenti, è convocata dalla Parola di Dio. Essa è l'ambito privilegiato in cui i credenti incontrano Dio che continua a parlare nella liturgia, nella preghiera, nel servizio della carità. Per mezzo della Parola celebrata, in modo particolare nell'Eucaristia, i fedeli s'inseriscono sempre di più nella Chiesa comunione che ha origine nella Trinità, mistero della comunione infinita.

Il Padre, che nell'amore dello Spirito Santo crea tutto ciò che esiste per mezzo del Figlio e in vista di Lui (cf. *Col* 1, 16), prosegue questa sua originaria opera in ciò che il Figlio stesso opera (cf. *Gv* 5, 17) sulla terra. Sua opera è la sua Chiesa, Chiesa del Verbo incarnato, via, da una parte, discendente da Dio all'uomo e, dall'altra parte, ascendente dall'uomo a Dio (cf. *Gv* 3, 13). In questa Parola viva ed efficace (cf. *Eb* 4, 12) la Chiesa nasce, si edifica (cf. *Gv* 15, 16; *At* 2, 41s.) e trova vita piena (cf. *Gv* 10, 10).

Per mandato del Signore Gesù risorto la Chiesa, comunità dei suoi discepoli, guidata dagli Apostoli, è inviata ad annunciare la salvezza sempre e dappertutto, nella fedeltà alla Parola del Maestro: «Andate in tutto il mondo e predicate il vangelo ad ogni creatura» (Mc 16, 15).

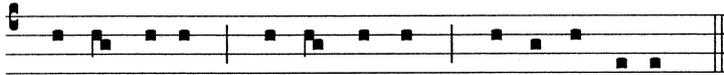
Dall'*Instrumentum laboris*  
per la XII Assemblea Generale Ordinaria  
del Sinodo dei Vescovi

## RITI DI INTRODUZIONE

*Mentre il Santo Padre e i Concelebranti si avviano all'Altare, si cantano le*

### Laudes Regiæ

*Il cantore:*



Chri-stus vincit! Chri-stus regnat! Chri-stus impe-rat!

*L'assemblea:*

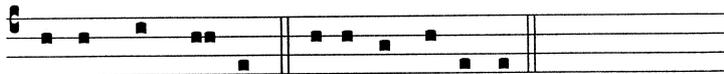
Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

*Il cantore:*

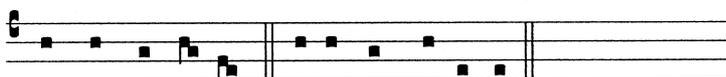
1. Exaudi, Christe.  
Ecclesiae sanctae Dei salus perpetua.

*Il cantore:*

*L'assemblea:*



Re-demptor mun-di, tu il-lam adiu-va.



Sancta Ma-ri-a, tu il-lam adiu-va.

Sancta Mater Ecclesiae,	tu illum adiuva.
Regina Apostolorum,	tu illum adiuva.
Sancte Michaël,	tu illum adiuva.
Sancte Ioannes Baptista,	tu illum adiuva.
Sancte Ioseph,	tu illum adiuva.

*L'assemblea:*

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

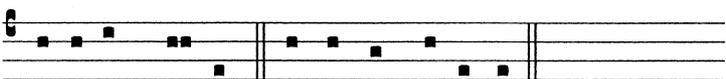
*Il cantore:*

2. Exaudi, Christe.

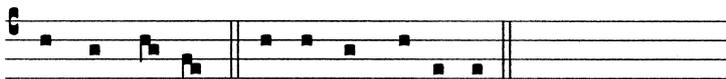
Benedicto, Summo Pontifici et universali Patri, vita!

*Il cantore:*

*L'assemblea:*



Salva-tor mun-di, tu il-lum adiu-va.



Sancte Pe-tre, tu il-lum adiu-va.

Sancte Paule,	tu illum adiuva.
---------------	------------------

*L'assemblea:*

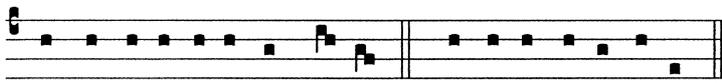
Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

*Il cantore:*

3. Exaudi, Christe.

Episcopis catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus, eorumque curis fidelibus, vita!

Salvator mundi,	tu illos adiuva.
Sancte Andrea,	tu illos adiuva.
Sancte Iacobe,	tu illos adiuva.
Sancte Ioannes,	tu illos adiuva.
Sancte Thoma,	tu illos adiuva.
Sancte Iacobe,	tu illos adiuva.
Sancte Philippe,	tu illos adiuva.
Sancte Bartholomæe,	tu illos adiuva.
Sancte Matthæe,	tu illos adiuva.
Sancte Simon,	tu illos adiuva.
Sancte Thaddæe,	tu illos adiuva.
Sancte Matthia,	tu illos adiuva.
Sancte Barnaba,	tu illos adiuva.
Sancte Luca,	tu illos adiuva.
Sancte Marce,	tu illos adiuva.



Sancti Timothe-e et Ti-te, vos il-los adiu-va-te.

*L'assemblea:*

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

Sancti Protomartyres Romani,	vos illos adiuuate.
Sancte Ignati <i>Antiochene</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Polycarpe,	tu illos adiuua.
Sancte Cypriane,	tu illos adiuua.
Sancte Bonifati,	tu illos adiuua.
Sancte Stanislæ,	tu illos adiuua.
Sancte Thoma <i>Becket</i> ,	tu illos adiuua.
Sancti Ioannes <i>Fisher</i> et Thoma <i>More</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Iosaphat,	tu illos adiuua.
Sancte Paule <i>Miki</i> ,	tu illos adiuua.
Sancti Ioannes de <i>Brébeuf</i> et Isaac <i>Jogues</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Petre <i>Chanel</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Carole <i>Lwanga</i> ,	tu illos adiuua.
Sancta Agnes,	tu illos adiuua.
Sancta Cæcilia,	tu illos adiuua.
Omnes sancti martyres,	vos illos adiuuate.
Sancte Clemens,	tu illos adiuua.
Sancte Athanasi,	tu illos adiuua.
Sancte Leo Magne,	tu illos adiuua.
Sancte Magne,	tu illos adiuua.
Sancte Ambrosi,	tu illos adiuua.
Sancte Augustine,	tu illos adiuua.
Sancti Basili et Gregori <i>Nazianzene</i> ,	vos illos adiuuate.
Sancte Ioannes <i>Chrysostome</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Martine,	tu illos adiuua.
Sancte Patrici,	tu illos adiuua.
Sancti Cyrille et Methodi,	vos illos adiuuate.
Sancte Carole <i>Borromeo</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Roberte <i>Bellarmino</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Francisce <i>de Sales</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Ioannes Nepomucene <i>Neumann</i> ,	tu illos adiuua.
Sancte Pie <i>decime</i> ,	tu illos adiuua.
Omnes sancti pontifices et doctores,	vos illos adiuuate.

*L'assemblea:*

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

*Il cantore:*

4. Exaudi, Christe.

Populis cunctis et omnibus hominibus bonæ voluntatis: pax a Deo,  
rerum ubertas morumque civilium rectitudo.

Sancte Antoni,	tu illos adiuva.
Sancte Benedicte,	tu illos adiuva.
Sancte Bernarde,	tu illos adiuva.
Sancte Francisce,	tu illos adiuva.
Sancte Dominice,	tu illos adiuva.
Sancte Philippe <i>Neri</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Vincenti <i>de Paul</i> ,	tu illos adiuva.
Sancte Ioannes Maria <i>Vianney</i> ,	tu illos adiuva.
Sancta Catharina <i>Senensis</i> ,	tu illos adiuva.
Sancta Teresia a Iesu,	tu illos adiuva.
Sancta Rosa <i>de Lima</i> ,	tu illos adiuva.
Omnes sancti presbyteri et religiosi,	vos illos adiuuate.
Omnes sancti laici,	vos illos adiuuate.

*L'assemblea:*

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

*Il cantore:*

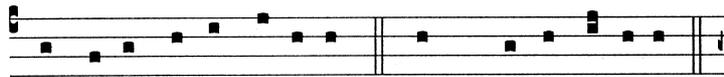
Ipsi soli imperium, laus et iubilatio per infinita sæcula sæculorum.  
Amen.

*L'assemblea:*

Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

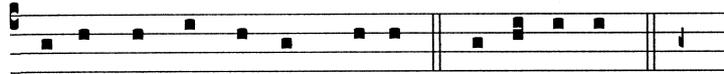
*Il cantore:*

*L'assemblea:*



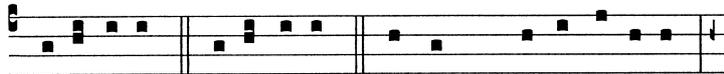
Tempo-ra bo-na ve-ni - ant! Pax Chri-sti ve-ni- at!

*Il cantore:*

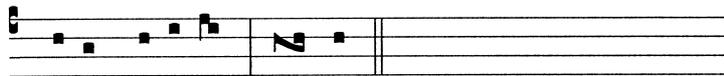


Re-demptis sangui- ne Chri-sti. Fe- li- ci- ter!

*L'assemblea: Il cantore: Tutti:*



Fe-li-ci-ter! Fe-li-ci-ter! Regnum Chri-sti ve-ni- at!



De- o gra-ti- as! A- men.

*Il Santo Padre:*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.      Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

℟. Amen.

℟. Amen.

*... saluta l'assemblea:*

Pax vobis.

La pace sia con voi.

℟. Et cum spiritu tuo.

℟. E con il tuo spirito.

*... introduce la celebrazione e il rito dell'aspersione dell'acqua benedetta:*

Amatissimi fratelli e sorelle,  
il Signore ha convocato da tutti i continenti della terra  
Vescovi e pastori della Chiesa di Dio  
per vivere un Sinodo  
dedicato alla riflessione sulla Parola di Dio nella vita  
e nella missione della Chiesa.

Oggi, domenica, giorno del Signore,  
celebriamo, a inizio di questo Sinodo,  
il memoriale della morte e risurrezione del Signore,  
l'Eucaristia dalla quale sempre è generata ed edificata la Chiesa,  
e invociamo lo Spirito Santo  
affinché illumini, ispiri e guidi i lavori sinodali.

E ora, fratelli e sorelle, ravviviamo il ricordo del nostro Battesimo  
e, rinnovando il pentimento per i nostri peccati,  
disponiamoci a celebrare degnamente i santi Misteri.

*Tutti pregano per qualche momento in silenzio.*

*Il Santo Padre:*

Omnipotens sempiterne Deus, qui voluisti ut per aquam, fontem vitæ ac purificationis principium, etiam animæ mundarentur æternæque vitæ munus exciperent, dignare, quæsumus, hanc aquam ✠ benedicere, qua volumus hac die tua, Domine, communiri. Fontem vivum in nobis tuæ gratiæ renovari et ab omni malo spiritus et corporis per ipsam nos defendi concedas, ut mundis tibi cordibus propinquare tuamque digne salutem valeamus accipere.

Per Christum Dominum nostrum.

*R.* Amen.

Dio eterno e onnipotente, tu hai voluto che per mezzo dell'acqua, elemento di purificazione e sorgente di vita, anche l'anima venisse lavata e ricevesse il dono della vita eterna: benedici ✠ quest'acqua, perché diventi segno della tua protezione in questo giorno a te consacrato. Rinnova in noi, Signore, la fonte viva della tua grazia e difendici da ogni male dell'anima e del corpo, perché veniamo a te con cuore puro.

Per Cristo nostro Signore.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre asperge l'assemblea mentre si canta:*

ASPERGES ME

*La schola:*

*L'assemblea:*



A-sper- ges me, \* Do- mi- ne, hysso- po, et munda-



Aspergimi, o Signore, con l'issopo, e sarò purificato;  
lavami, e sarò più bianco della neve.

1. Vos genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, virtutes annuntiate eius. **R.**

2. Ipse de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum. **R.**

1. Voi siete stirpe eletta, popolo santo di sacerdoti e re; proclamate le meraviglie del Signore.

2. Egli ha vinto le tenebre del male e vi ha chiamati alla sua santa luce.

### *Il Santo Padre:*

Deus omnipotens, nos a peccatis purificet, et per huius Eucharistiæ celebrationem dignos nos reddat, qui mensæ regni sui participes efficiamur.

**R.** Amen.

Dio onnipotente ci purifichi dai peccati, e per questa celebrazione dell'Eucaristia ci renda degni di partecipare alla mensa del suo regno.

**R.** Amen.

**Gloria**  
*(Orbis factor)*

*Il Santo Padre intona il Gloria in excelsis: la schola e l'assemblea lo cantano acclamando a Dio e a Cristo Signore.*



Glo-ri- a in excelsis De- o. Et in terra pax homi- ni-bus



bonae vo-lunta- tis. Laudamus te. Be-ne- di- cimus te.



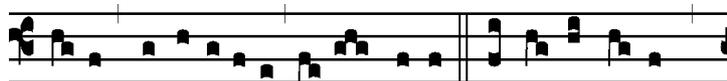
A-do- ramus te. Glo- ri- fi- camus te. Gra- ti- as a- gi-



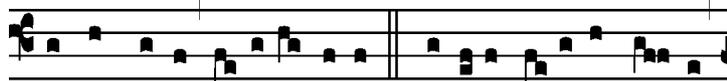
mus ti- bi propter magnam glori- am tu- am. Do-mi- ne



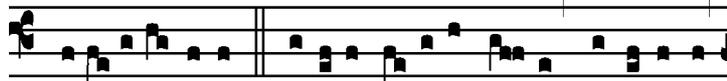
De- us, Rex caelestis, De- us Pater omni- potens. Do-mi- ne



Fi- li u- nige-ni-te, Ie-su Christe. Do-mi- ne De- us,



Agnus De- i, Fi- li- us Patris. Qui tollis pecca-ta mun- di,



mi-se-re-re no-bis. Qui tollis pecca-ta mun-di, susci-pe de-



preca-ti onem nostram. Qui se-des ad dex-te-ram Patris



mi-se-re-re no-bis. Quoni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus



Dominus. Tu so-lus Altissimus, Ie-su Christe. Cum San-



cto Spi-ri-tu in glo-ri- a De- i Pa- tris. A-men.

## Orazione colletta

### *Il Santo Padre:*

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui abundantia pietatis tuæ et merita supplicum excedis et vota, effunde super nos misericordiam tuam, ut dimittas quæ conscientia metuit, et adicias quod oratio non præsumit.

Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

*R.* Amen.

Preghiamo.

O Dio, fonte di ogni bene, che esaudisci le preghiere del tuo popolo al di là di ogni desiderio e di ogni merito, effondi su di noi la tua misericordia: perdona ciò che la coscienza teme e aggiungi ciò che la preghiera non osa sperare.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

*R.* Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

#### La vigna del Signore è la casa d'Israele

A reading from the book of the prophet Isaiah.

Let me now sing of my friend, my friend's song concerning his vineyard.

My friend had a vineyard on a fertile hillside. He spaded it, cleared it of stones, and planted the choicest vines. Within it he built a watchtower, and hewed out a wine press. Then he looked for the crop of grapes, but what it yielded was wild grapes.

Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, judge between me and my vineyard: what nore was there to do for my vineyard that I had not done? Why, when I looked for the crop of grapes, did it bring forth wild grapes?

Now, I will let you know what I mean to do to my vineyard: take away its hedge, give it to grazing, break through its wall, let it be trampled! Yes, I will make it a ruin: it shall not be pruned or hoed, but overgrown with

Dal libro del profeta Isaia.

5, 1-7

Canterò per il mio diletto il mio cantico d'amore per la sua vigna.

Il mio diletto possedeva una vigna sopra un fertile colle. Egli l'aveva vangata e sgombrata dai sassi e vi aveva piantato scelte viti; vi aveva costruito in mezzo una torre e scavato anche un tino. Egli aspettò che producesse uva, ma essa fece uva selvatica. Or dunque, abitanti di Gerusalemme e uomini di Giuda, siate voi giudici fra me e la mia vigna. Che cosa dovevo fare ancora alla mia vigna che io non abbia fatto? Perché, mentre attendevo che producesse uva, essa ha fatto uva selvatica?

Ora voglio farvi conoscere ciò che sto per fare alla mia vigna: toglierò la sua siepe e si trasformerà in pascolo; demolirò il suo muro di cinta e verrà calpestata. La renderò un deserto, non sarà potata né vangata e vi

thorns and briars; I will command the clouds not to send rain upon it.

The vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the men of Judah are his cherished plant. He looked for judgment, but see, bloodshed! for justice, but hark, the outcry!

cresceranno rovi e pruni; alle nubi comanderò di non mandarvi pioggia.

Ebbene, la vigna del Signore degli eserciti è la casa di Israele; gli abitanti di Giuda la sua piantagione preferita. Egli si aspettava giustizia ed ecco spargimento di sangue, attendeva rettitudine ed ecco grida di oppressi.



Verbum Domini. **R.** De- o gra- ti- as.

Parola di Dio. **R.** Rendiamo grazie a Dio.

### Salmo responsoriale

*Il salmista:*

dal Salmo 79



*L'assemblea ripete:* La vigna del Signore è il suo popolo.

1. Hai divelto una vite dall'Egitto,  
per trapiantarla hai espulso i popoli.  
Ha esteso i suoi tralci fino al mare  
e arrivavano al fiume i suoi germogli. **R.**

2. Perché hai abbattuto la sua cinta,  
e ogni viandante ne fa vendemmia?  
La devasta il cinghiale del bosco  
e se ne pasce l'animale selvatico. **R.**

3. Dio degli eserciti, volgiti, guarda dal cielo e vedi  
e, visita questa vigna,  
proteggi il ceppo che la tua destra ha piantato,  
il germoglio che ti sei coltivato. **R.**

4. Da te più non ci allontaneremo,  
ci farai vivere e invocheremo il tuo nome.  
Rialzaci, Signore, Dio degli eserciti,  
fa' splendere il tuo volto e noi saremo salvi. **R.**

## Seconda lettura

### Il Dio della pace sarà con voi

Lectura de la carta del apóstol  
san Pablo a los Filipenses.

Hermanos: Nada os preocupe;  
sino que, en toda ocasión, en la  
oración y súplica con acción de  
gracias, vuestras peticiones sean  
presentadas a Dios. Y la paz de  
Dios, que sobrepasa todo juicio,  
custodiará vuestros corazones y  
vuestros pensamientos en Cristo  
Jesús.

Dalla lettera di san Paolo apo-  
stolo ai Filippesi. **4, 6-9**

Fratelli, non angustiatevi per  
nulla, ma in ogni necessità espo-  
nete a Dio le vostre richieste, con  
preghiere, suppliche e ringra-  
ziamenti; e la pace di Dio, che  
sorpassa ogni intelligenza, cu-  
stodirà i vostri cuori e i vostri  
pensieri in Cristo Gesù.

Finalmente, hermanos, todo lo que es verdadero, noble, justo, puro, amable, laudable, todo lo que es virtud o mérito, tenedlo en cuenta. Y lo que aprendisteis, recibisteis, oísteis, visteis en mí, ponedlo por obra.

Y el Dios de la paz estará con vosotros.

In conclusione, fratelli, tutto quello che è vero, nobile, giusto, puro, amabile, onorato, quello che è virtù e merita lode, tutto questo sia oggetto dei vostri pensieri. Ciò che avete imparato, ricevuto, ascoltato e veduto in me, è quello che dovete fare.

E il Dio della pace sarà con voi.



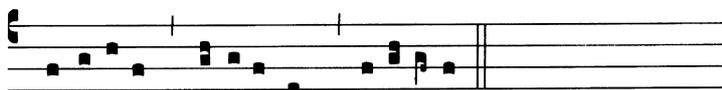
Verbum Domi- ni. **R.** De- o gra- ti- as.

Parola di Dio. **R.** Rendiamo grazie a Dio.

### Acclamazione al Vangelo

*Mentre il Diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone, l'assemblea acclama il Cristo presente nella sua Parola.*

*La schola:*



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

*L'assemblea ripete:* Alleluia.

*La schola:*

**Gv 15, 5**

Ego sum vitis, vos palmites, dicit Dominus; qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum.

Io sono la vite, voi i tralci. Chi rimane in me e io in lui, porta molto frutto.

*L'assemblea:* Alleluia.

## Vangelo

### Darà la sua vigna ad altri vignaioli

Y. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Matthæum.

R. Gloria tibi, Domine.

In illo tempore: Dixit Iesus principibus sacerdotum et senioribus populi: «Aliam parabolam audite: Homo erat paterfamilias, qui plantavit vineam et sæpem circumdedit ei et fodit in ea torcular et ædificavit turrim et locavit eam agricolis et peregre profectus est. Cum autem tempus fructuum appropinquaret, misit servos suos ad agricolas, ut acciperent fructus eius. Et agricolæ, apprehensis servis eius, alium ceciderunt, alium occiderunt, alium vero lapidaverunt. Iterum misit alios servos plures prioribus, et fecerunt illis similiter.

Novissime autem misit ad eos filium suum, dicens: "Verebuntur filium meum". Agricolæ autem videntes filium dixerunt intra se: "Hic est heres; venite, occidamus eum et habebimus

Y. Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

✠ Dal Vangelo secondo Matteo. 21, 33-43

R. Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, Gesù disse ai principi dei sacerdoti e agli anziani del popolo: «Ascoltate un'altra parabola: C'era un padrone che piantò una vigna e la circondò con una siepe, vi scavò un frantoio, vi costruì una torre, poi l'affidò a dei vignaioli e se ne andò. Quando fu il tempo dei frutti, mandò i suoi servi da quei vignaioli a ritirare il raccolto. Ma quei vignaioli presero i servi e uno lo bastonarono, l'altro lo uccisero, l'altro lo lapidarono. Di nuovo mandò altri servi più numerosi dei primi, ma quelli si comportarono nello stesso modo.

Da ultimo mandò loro il proprio figlio dicendo: Avranno rispetto di mio figlio! Ma quei vignaioli, visto il figlio, dissero tra sé: Costui è l'erede; venite, uccidiamolo, e avremo noi l'eredità. E,

hereditatem eius". Et, apprehensum eum, eiecerunt extra vineam et occiderunt.

Cum ergo venerit dominus vineæ, quid faciet agricolis illis?». Aiunt illi: «Malos male perdet et vineam suam locabit aliis agricolis, qui reddant ei fructum temporibus suis».

Dicit illis Iesus: «Numquam legistis in Scripturis: "Lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli: a Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris"? Ideo dico vobis, quia auferetur a vobis regnum Dei et dabitur genti facienti fructus eius».

presolo, lo cacciarono fuori della vigna e l'uccisero.

Quando dunque verrà il padrone della vigna che farà a quei vignaioli?». Gli rispondono: «Farà morire miseramente quei malvagi e darà la vigna ad altri vignaioli che gli consegneranno i frutti a suo tempo».

E Gesù disse loro: «Non avete mai letto nelle Scritture: "La pietra che i costruttori hanno scartata è diventata testata d'angolo; dal Signore è stato fatto questo ed è mirabile agli occhi nostri"? Perciò vi dico: vi sarà tolto il regno di Dio e sarà dato a un popolo che lo farà fruttificare».



Verbum Domini. **R.** Laus tibi, Christe.

Parola del Signore. **R.** Lode a te, o Cristo.

*Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli in segno di venerazione e benedice con esso l'assemblea.*

*Intanto si canta: Alleluia.*

### **Omelia**

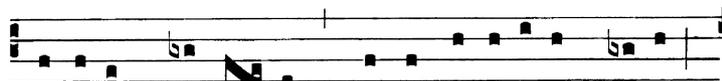
*Il Santo Padre tiene l'omelia.*

## Credo

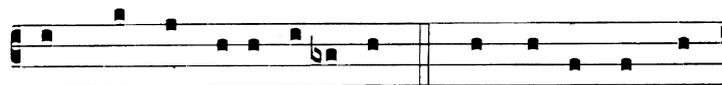
(III)

*Il Santo Padre intona il Credo: la schola e l'assemblea lo cantano a cori alterni, affermando la propria fede.*

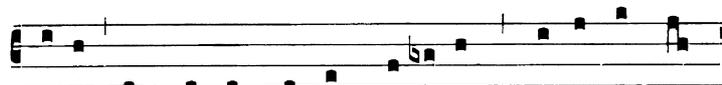
Credo in unum De- um, Patrem omni-po- tentem, fac-  
to-rem cæ-li et terræ, vi- si- bi- li- um omni- um, et  
invi- si- bi- li- um. Et in unum Dominum Ie- sum  
Christum, Fi- li- um De- i uni- ge- ni- tum. Et ex Patre  
na- tum ante omni- a sæ- cu- la. De- um de De- o,  
lumen de lumi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro.



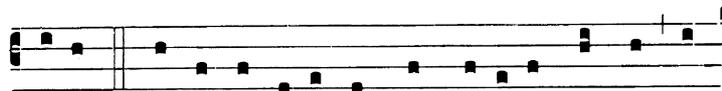
Ge-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-a-lem Pa-tri:



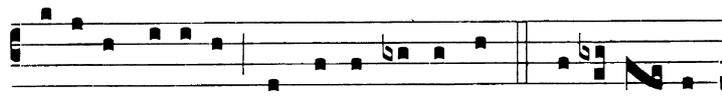
per quem omni-a facta sunt. Qui prop-ter nos ho-



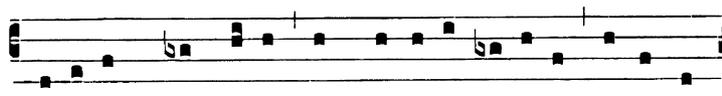
mines et prop-ter nostram sa-lu-tem descendit de



cæ-lis. Et incarna-tus est de Spi-ri-tu Sancto ex



Ma-ri-a Virgine, et homo factus est. Cru-ci-fi-xus



e-ti-am pro nobis sub Ponti-o Pi-la-to; passus et



sepul-tus est. Et resurre-xit terti-a di-e, secun-

dum Scriptu-ras. Et ascendit in cæ- lum, sedet ad  
dexte-ram Pa- tris. Et i-te-rum ven-turus est cum  
glo-ri- a, iudi-ca-re vi-vos et mor-tu- os, cu-ius regni  
non e-rit fi-nis. Et in Spi- ri- tum Sanctum, Domi-  
num et vi-vi- fi-cantem: qui ex Patre Fi- li- oque  
pro- ce-dit. Qui cum Patre et Fi- li- o simul ado-  
ra-tur et conglo- ri- fi-ca-tur: qui locu-tus est per pro-

phe-tas. Et unam, sanctam, catho-li-cam et aposto-li-  
cam Eccle-si-am. Confi-te-or unum ba-ptisma in  
remissi-onem pec-ca-to-rum. Et exspecto resurrecti-  
onem mortu-orum. Et vi-tam ventu-ri sæ-cu-li.  
A-men.

## Preghiera dei fedeli

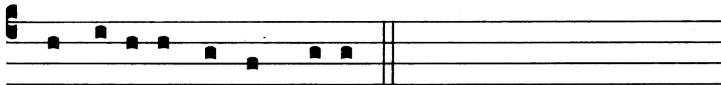
### *Il Santo Padre:*

Fratelli e sorelle,  
animati dallo Spirito, con rinnovata fiducia  
presentiamo le nostre preghiere a Dio Padre,  
per mezzo di Gesù Cristo, sua Parola definitiva,  
in cui abbiamo la salvezza.

### *Il cantore:*



Domi-num o-re- mus.



**R.** Ad-ve- ni- at regnum tu- um.

### *Portoghese*

1. Pelo Papa Bento XVI, successor de Pedro, que, em comunhão com os irmãos no Episcopado, preside na caridade ao povo santo de Deus, a fim de que proclame sempre com ousadia e fortaleza a Palavra do Senhor, que é o caminho, a verdade e a vida.

1. Per il Santo Padre Benedetto XVI, successore di Pietro, che in comunione con i fratelli nell'Episcopato presiede nella carità il popolo santo di Dio, affinché proclami sempre, con fiducia e fortaleza, la Parola del Signore, che è la Via, la Verità e la Vita.

*Il cantore:* Dominum oremus.

**R.** Adveniat regnum tuum.

Tedesco

2. Für alle Bischöfe der Erde, die nach dem Bild des Guten Hirten ihr Leben für die ihnen anvertraute Herde hingeben, daß sie sich nach dem Beispiel des heiligen Paulus vom Wort Gottes formen lassen und es treu und mutig verkünden.

*Il cantore:* Dominum oremus.

*R.* Adveniat regnum tuum.

Francese

3. Pour les prêtres, les diacres, les personnes consacrées, les fidèles laïcs, qui, dans la communion avec leurs Evêques, forment les Églises particulières, afin que, se mettant chaque jour à l'écoute de la Parole de Dieu, ils en reçoivent la lumière nécessaire pour discerner la volonté divine et ne pas se plier à la mentalité du monde.

*Il cantore:* Dominum oremus.

*R.* Adveniat regnum tuum.

Filippino

4. Para sa mga kapus-palad, matatanda at may karamdaman na nagdaranas ng paghihirap sa kawatian at kaluluwa, nawa ay lagi

2. Per tutti i Vescovi della terra che, a immagine del Buon Pastore, offrono la vita per il gregge loro affidato, affinché sull'esempio dell'apostolo Paolo, plasmati dalla Parola di Dio, ne siano annunciatori fedeli e coraggiosi.

3. Per i presbiteri, i diaconi, le persone consacrate, i fedeli laici, che in comunione con i loro Vescovi costituiscono le Chiese particolari, affinché dalla frequentazione quotidiana con la Parola di Dio traggano la luce necessaria per discernere la volontà del Signore e non conformarsi alla mentalità di questo mondo.

4. Per i poveri, gli anziani, gli ammalati e quanti soffrono nel corpo e nello spirito, affinché trovino sempre nella Parola del

nilang matagpuan sa Salita ng Diyos, na pinagbubukalan ng kanilang kaginhawaan, ang tunay at makatotohanang dahilan ng kanilang pag-asa.

*Il cantore:* Dominum oremus.

*R.* Adveniat regnum tuum.

*Swahili*

5. Kwa ajili yetu sote tuliokusanyika katika Ibada hii, wasikilizaji makini na wadumifu wa Neno la Mungu, ili kwa njia ya miito mbali mbali na utume wa kikanisa, tuweze kutambua katika Maandiko Matakatifu chemchemi safi na ya kudumu katika maisha ya kiroho.

*Il cantore:* Dominum oremus.

*R.* Adveniat regnum tuum.

*Il Santo Padre:*

Padre Santo,  
guarda alla Chiesa, santa assemblea convocata dalla tua Parola,  
sostienila nel suo pellegrinaggio terreno  
e accogli la sua incessante preghiera.  
Per Cristo nostro Signore.

*R.* Amen.

Signore la sorgente della loro consolazione e la ragione autentica della loro speranza.

5. Per tutti noi qui riuniti nella santa assemblea, uditori attenti e perseveranti della Parola di Dio, affinché nella varietà delle vocazioni e dei ministeri ecclesiali, sappiamo riconoscere nelle Sante Scritture la sorgente pura e perenne della vita spirituale.

## LITURGIA EUCARISTICA

*Mentre vengono portate al Santo Padre le offerte per il sacrificio, si esegue il*

### Canto di offertorio

MAIOR EST CARITAS

*La schola:*

*cf 1 Cor 13, 1-8. 13*



Two staves of musical notation in G minor (three flats) and 4/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the Latin text, and the second staff contains the melody for the second line. The lyrics are written below the notes.

**R.** Ma- ne- ant in no- bis fi- des, spes et ca- ri- tas:  
ma- ior au- tem ho- rum est ca- ri- tas.

Queste le tre cose che rimangono: la fede, la speranza e la carità; ma di tutte più grande è la carità!

*L'assemblea ripete:* Maneant in nobis fides, spes, et caritas: maior autem horum est caritas.

1. Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut æs sonans, factus sum velut cymbalum tinniens. **R.**

1. Se anche parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sono come un bronzo che risuona o un cembalo che tintinna.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Si noverim mysteria omnia et omnem scientiam, et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum ego. <b>R.</b></p>     | <p>2. Se conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza, e possedessi la pienezza della fede così da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sono nulla.</p> |
| <p>3. Si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas et si tradidero corpus meum ita ut ardeam, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest. <b>R.</b></p> | <p>3. Se anche distribuissi tutte le mie sostanze e dessi il mio corpo per esser bruciato, ma non avessi la carità, niente mi giova.</p>                                  |
| <p>4. Caritas patiens est, caritas benigna est, caritas non æmulatur, caritas non agit perperam, caritas non inflatur, non est ambitiosa. <b>R.</b></p>                | <p>4. La carità è paziente, è benigna la carità; non è invidiosa la carità, non si vanta, non si gonfia, non manca di rispetto.</p>                                       |
| <p>5. Caritas non quærit quæ sua sunt, non irritatur, caritas non agit malum, non gaudet super iniquitatem, caritas congaudet veritati. <b>R.</b></p>                  | <p>5. La carità non cerca il suo interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, non gode dell'ingiustizia, ma si compiace della verità.</p>                  |
| <p>6. Caritas omnia suffert, caritas omnia credit, caritas omnia sperat, caritas omnia sustinet. Caritas numquam excidit. <b>R.</b></p>                                | <p>6. La carità tutto copre, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta. La carità non avrà mai fine.</p>   |

*Il Santo Padre:*

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

**R.** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

**R.** Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

**Orazione sulle offerte**

*Il Santo Padre:*

Suscipe, quaesumus, Domine, sacrificia tuis instituta praecipis, et sacris mysteriis, quae debitae servitutis celebramus officio, sanctificationem tuae nobis redemptionis dignanter adimple.

Per Christum Dominum nostrum.

**R.** Amen.

Accogli, Signore, il sacrificio che tu stesso ci hai comandato di offrirti e, mentre esercitiamo il nostro ufficio sacerdotale, compi in noi la tua opera di salvezza.

Per Cristo nostro Signore.

**R.** Amen.

## PREGHIERA EUCARISTICA III

*Il Santo Padre invita l'assemblea a innalzare il cuore verso il Signore nell'orazione e nell'azione di grazie e l'associa a sé nella solenne preghiera che, a nome di tutti, rivolge al Padre per mezzo di Gesù Cristo nello Spirito Santo.*

### **Prefazio**

#### **Il mistero pasquale e il popolo di Dio**

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℞. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: per Christum Dominum nostrum.

Cuius hoc mirificum fuit opus per paschale mysterium, ut de peccato et mortis iugo ad hanc gloriam vocaremur, qua nunc

Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

℣. In alto i nostri cuori.

℞. Sono rivolti al Signore.

℣. Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

℞. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta renderti grazie e innalzare a te l'inno di benedizione e di lode, Dio onnipotente ed eterno, per Cristo nostro Signore.

Mirabile è l'opera da lui compiuta nel mistero pasquale: egli ci ha fatti passare dalla schiavitù del peccato e della morte alla

genus electum, regale sacerdotium, gens sancta et acquisitionis populus diceremur, et tuas annuntiarem ubique virtutes, qui nos de tenebris ad tuum admirabile lumen vocasti.

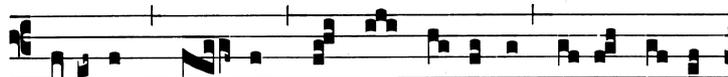
Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

gloria di proclamarci stirpe eletta, regale sacerdozio, gente santa, popolo di sua conquista, per annunziare al mondo la tua potenza, o Padre, che dalle tenebre ci hai chiamati allo splendore della tua luce.

Per questo mistero di salvezza, uniti ai cori degli angeli, proclamiamo esultanti la tua lode:

**Sanctus**  
*(Orbis factor)*

*La schola: L'assemblea:*



San-ctus, San-ctus, San-ctus Do-mi-nus De-us Sa-ba-

*La schola:*



oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra glo-ri-a

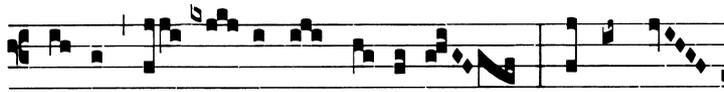
*L'assemblea:*

*La schola:*

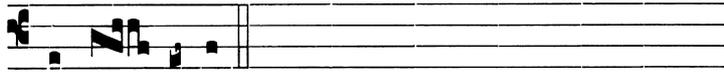


tu-a. Ho-san-na in e-xcel-sis. Bene-dic-tus qui

*L'assemblea:*



ve- nit in no- mi- ne Do- mi- ni. Ho- san- na



in e- xcel- sis.

*Lode a Dio da parte delle creature e del popolo ecclesiale.*

*Il Santo Padre:*

Vere Sanctus es, Domine, et merito te laudat omnis a te condita creatura, quia per Filium tuum, Dominum nostrum Iesum Christum, Spiritus Sancti operante virtute, vivificas et sanctificas universa, et populum tibi congregare non desinis, ut a solis ortu usque ad occasum oblatio munda offeratur nomini tuo.

Padre veramente santo, a te la lode da ogni creatura. Per mezzo di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, nella potenza dello Spirito Santo fai vivere e santifici l'universo, e continui a radunare intorno a te un popolo, che da un confine all'altro della terra offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

*Invocazione dello Spirito perché consacrati questi doni.*

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Supplices ergo te, Domine, deprecamur, ut hæc munera, quæ tibi sacrandæ detulimus, eodem Spiritu sanctificare digneris, ut

Ora ti preghiamo umilmente: manda il tuo Spirito a santificare i doni che ti offriamo, perché diventino il Corpo e il Sangue

Corpus et Sanguis fiant Filii  
tui Domini nostri Iesu Christi,  
cuius mandato hæc mysteria ce-  
lebramus.

di Gesù Cristo, tuo Figlio e no-  
stro Signore, che ci ha co-  
mandato di celebrare questi  
misteri.

*Racconto dell'istituzione dell'Eucaristia.*

Ipsè enim in qua nocte tra-  
debatùr accepit panem et tibi  
gratias agens benedixit, fre-  
git, deditque discipulis suis,  
dicens:

Nella notte in cui fu tradito,  
egli prese il pane, ti rese grazie  
con la preghiera di benedizione,  
lo spezzò, lo diede ai suoi di-  
scepoli, e disse:

Accipite et manducate ex  
hoc omnes: hoc est enim  
Corpus meum, quod pro  
vobis tradetur.

Prendete, e mangiatene tut-  
ti: questo è il mio Corpo  
offerto in sacrificio per  
voi.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette  
in adorazione.*

Simili modo, postquam cena-  
tum est, accipiens calicem, et  
tibi gratias agens benedixit, de-  
ditque discipulis suis, dicens:

Dopo la cena, allo stesso modo,  
prese il calice, ti rese grazie con  
la preghiera di benedizione, lo  
diede ai suoi discepoli, e disse:

Accipite et bibite ex eo om-  
nes: hic est enim calix San-  
guinis mei, novi et æterni  
testamenti, qui pro vobis et  
pro multis effundetur in re-  
missionem peccatorum.

Prendete, e bevetene tutti:  
questo è il calice del mio  
Sangue per la nuova ed  
eterna alleanza, versato per  
voi e per tutti in remissione  
dei peccati.

Hoc facite in meam com-  
memorationem.

Fate questo in memoria di  
me.

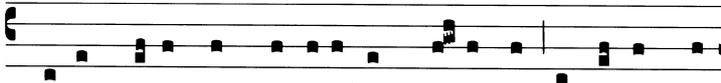
*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.*

*Il Santo Padre:*

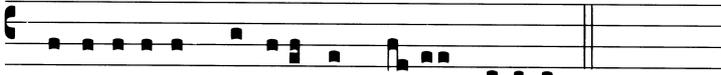
Mysterium fidei.

Mistero della fede.

*L'assemblea:*



Mortem tu- am an- nunti- amus, Domi- ne, et tu- am re-



surrecti- onem confi-temur, do-nec veni- as.

Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

*Memoriale e offerta.*

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Memores igitur, Domine, eiusdem Filii tui salutiferæ passionis necnon mirabilis resurrectionis et ascensionis in cælum, sed et præstolantes alterum eius adventum, offerimus tibi, gratias referentes, hoc sacrificium vivum et sanctum.

Celebrando il memoriale del tuo Figlio, morto per la nostra salvezza, gloriosamente risorto e asceso al cielo, nell'attesa della sua venuta ti offriamo, Padre, in rendimento di grazie questo sacrificio vivo e santo.

*Invocazione a Dio perché accetti questo sacrificio...*

Respice, quæsumus, in oblationem Ecclesiæ tuæ et, agno-

Guarda con amore e riconosci nell'offerta della tua Chiesa, la

scens Hostiam, cuius voluisti immolatione placari, concede, ut qui Corpore et Sanguine Filii tui reficimur, Spiritu eius Sancto repleti, unum corpus et unus spiritus inveniamur in Christo.

vittima immolata per la nostra redenzione; e a noi, che ci nutriamo del Corpo e Sangue del tuo Figlio, dona la pienezza dello Spirito Santo perché diventiamo in Cristo un solo corpo e un solo spirito.

... e perché lo Spirito Santo operi la nostra unità.

*Un Concelebrante:*

Ipsa nos tibi perficiat munus æternum, ut cum electis tuis hereditatem consequi valeamus, in primis cum beatissima Virgine, Dei Genetrix, Maria, cum beatis apostolis tuis et gloriosis martyribus et omnibus sanctis, quorum intercessione perpetuo apud te confidimus adiuvari.

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito, perché possiamo ottenere il regno promesso insieme con i tuoi eletti: con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con i tuoi santi apostoli, i gloriosi martiri e tutti i santi, nostri intercessori presso di te.

Preghiera di intercessione per il mondo e per la Chiesa...

*Un altro Concelebrante:*

Hæc hostia nostræ reconciliationis proficiat, quæsumus, Domine, ad totius mundi pacem atque salutem. Ecclesiam tuam, peregrinantem in terra, in fide et caritate firmare digneris cum famulo tuo Papa nostro Bene-

Per questo sacrificio di riconciliazione dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero. Conferma nella fede e nell'amore la tua Chiesa pellegrina sulla terra: il tuo servo e nostro Papa Benedetto, il collegio episcopa-

dicto, cum episcopali ordine et universo clero et omni populo acquisitionis tuæ.

Votis huius familiæ, quam tibi astare voluisti, adesto propitius.

Omnes filios tuos ubique dispersos tibi, clemens Pater, miseratus coniunge.

le, tutto il clero e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia, che hai convocato alla tua presenza.

Ricongiungi a te, Padre misericordioso, tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

### ... e per i defunti.

Fratres nostros defunctos et omnes qui, tibi placentes, ex hoc sæculo transierunt, in regnum tuum benignus admitte, ubi fore speramus, ut simul gloria tua perenniter satiemur, per Christum Dominum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti e tutti i giusti che, in pace con te, hanno lasciato questo mondo; concedi anche a noi di ritrovarci insieme a godere per sempre della tua gloria, in Cristo, nostro Signore, per mezzo del quale tu, o Dio, doni al mondo ogni bene.

### Lode alla Trinità.

#### *Il Santo Padre e i Concelebranti:*

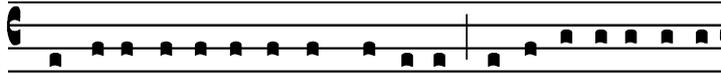




RITI DI COMUNIONE

Preghiera del Signore

*Il Santo Padre:*

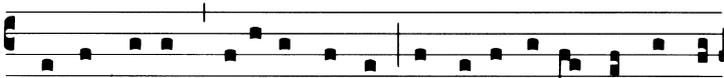


Præ- ceptis sa- lu- ta- ri- bus mo- ni- ti, et di- vi- na insti- tu-

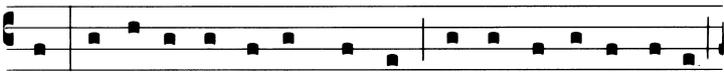


ti- o- ne forma- ti, aude- mus di- ce- re:

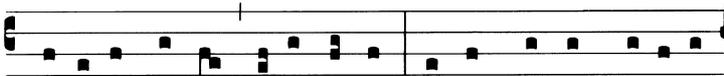
*L'assemblea:*



Pa- ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- ce- tur no- men tu-



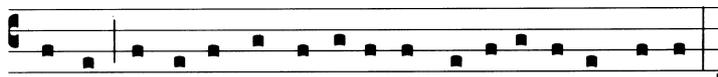
um; adve- ni- at regnum tu- um; fi- at vo- luntas tu- a,



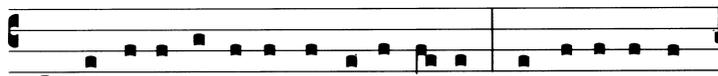
si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



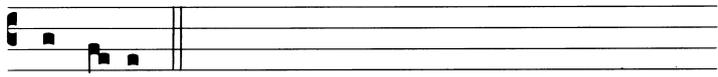
a- num da no- bis ho- di- e; et di- mit- te no- bis de- bi- ta



nostra, sic- ut et nos di- mit- ti- mus de- bi- to- ri- bus nostris;



et ne nos indu- cas in ten- ta- ti- o- nem; sed li- be- ra nos



a ma- lo.

*Il Santo Padre:*

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum salvatoris nostri Iesu Christi.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

*L'assemblea:*

Qui- a tu- um est regnum, et po- testas, et glo- ri- a  
in sæcu- la.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

**Rito della pace**

*Il Santo Padre:*

Domine Iesu Christe, qui dixisti apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

*R.* Amen.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà.

Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

*Il Santo Padre:*

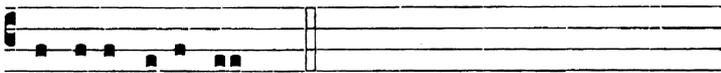
Pax Domini sit semper vobiscum.

*R.* Et cum spiritu tuo.

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* E con il tuo spirito.

*Il Diacono:*



Of-ferte vo-bis pa- cem. Scambiatevi un segno di pace.

*I presenti manifestano il loro desiderio di pace con un gesto che li unisce ai fratelli.*

*Mentre il Santo Padre spezza il pane eucaristico, si canta:*

**Agnus Dei**  
*(Orbis factor)*

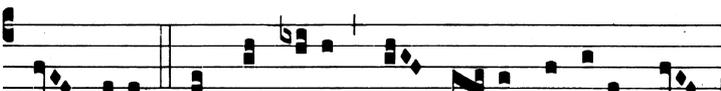
*La schola:*

*L'assemblea:*



A- gnus De- i, \* qui tol-lis pecca- ta mundi: mi-se-re-

*La schola:*



re nobis. A- gnus De- i, \* qui tol- lis pecca-ta mun-

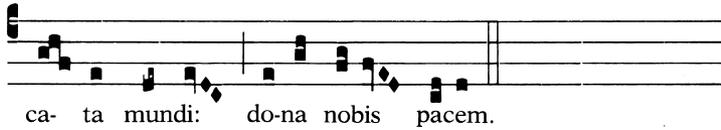
*L'assemblea:*

*La schola:*



di: mi-se-re- re nobis. A- gnus De- i, \* qui tol-lis pec-

*L'assemblea:*



*Il Santo Padre:*

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad Cenam Agni vocati sunt. Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

*L'assemblea:*

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

*Il Santo Padre e i Concelebranti si comunicano al Corpo e al Sangue di Cristo.*

*Anche i fedeli ricevono la comunione.*

*Nel frattempo iniziano i*

### Canti di comunione

VERBUM DOMINI MANET

*La schola:*

*cf 1 Pt 1, 25*

Verbum Domini manet in æternum; hoc est autem Verbum quod evangelizatum est in vos. La parola del Signore rimane in eterno; e questa è la parola del vangelo che vi è stato annunziato.

\* \* \*

*La schola:*

R. Gu- sta- te e ve- de- te quanto'è buo- no il Si-  
gno- re; be- a- to chi in lui si ri- fu- gia.

*L'assemblea ripete:* Gustate e vedete quanto è buono il Signore; beato chi in lui si rifugia.

SALMO 33

1. Benedirò il Signore in ogni tempo,  
sulla mia bocca sempre la sua lode.  
Io mi glorio nel Signore,  
ascoltino gli umili e si rallegrino. R.

2. Celebrate con me il Signore,  
esaltiamo insieme il suo nome.  
Ho cercato il Signore e mi ha risposto  
e da ogni timore mi ha liberato. *R.*

3. Guardate a lui e sarete raggianti,  
non saranno confusi i vostri volti.  
Questo povero grida e il Signore lo ascolta,  
lo libera da tutte le sue angosce. *R.*

4. Temete il Signore suoi santi,  
nulla manca a coloro che lo temono.  
Gustate e vedete quanto è buono il Signore;  
beato l'uomo che in lui si rifugia. *R.*

5. I ricchi impoveriscono e hanno fame,  
ma chi cerca il Signore non manca di nulla.  
Gli occhi del Signore sui giusti,  
i suoi orecchi al loro grido di aiuto. *R.*

#### **Orazione dopo la comunione**

##### *Il Santo Padre:*

Oremus.

Concede nobis, omnipotens  
Deus, ut de perceptis sacramen-  
tis inebriemur atque pascamur,  
quatenus in id quod sumimus  
transeamus.

Per Christum Dominum no-  
strum.

*R.* Amen.

Preghiamo.

La comunione a questo sacra-  
mento sazi la nostra fame e sete  
di te, o Padre, e ci trasformi nel  
Cristo tuo Figlio.

Egli vive e regna nei secoli dei  
secoli.

*R.* Amen.

## RITI DI CONCLUSIONE

### *Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.

**R.** Et cum spiritu tuo.

**R.** E con il tuo spirito.

**V.** Sit nomen Domini benedictum.

**V.** Sia benedetto il nome del Signore.

**R.** Ex hoc nunc et usque in sæculum.

**R.** Ora e sempre.

**V.** Adiutorium nostrum in nomine Domini.

**V.** Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

**R.** Qui fecit cælum et terram.

**R.** Egli ha fatto cielo e terra.

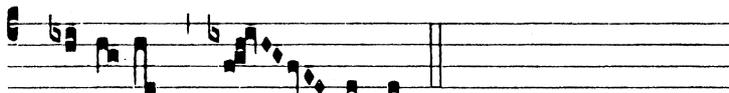
**V.** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius ✠ et Spiritus Sanctus.

**V.** Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio ✠ e Spirito Santo.

**R.** Amen.

**R.** Amen.

### *Il Diacono:*



I-te, mis-sa est.  
**R.** De-o gra-ti-as.

La Messa è finita: andate in pace.

**R.** Rendiamo grazie a Dio.

## Antifona mariana

AVE REGINA CÆLORUM

*La schola e l'assemblea:*



A- ve, Re-gí-na cæ-ló-rum, a-ve, Dómi-na an-ge-ló-  
rum: Sal-ve, ra-dix, sal-ve, por-ta, ex qua mun-do lux  
est or-ta. Gaude, Virgo glo-ri-ó-sa, su-per om-nes  
spe-ci-ó-sa; Va-le, o valde de-có-ra, et pro no-bis  
Christum e-xó-ra.

Ave, regina dei cieli,  
ave, signora degli angeli;  
porta e radice di salvezza,  
rechi nel mondo la luce.

Godi, Vergine gloriosa,  
bella fra tutte le donne;  
salve, o tutta santa,  
prega per noi Cristo Signore.

*L'assemblea si scioglie lodando e benedicendo il Signore.*

## ILLUSTRAZIONI DALLA SAINT JOHN'S BIBLE

In continuità con la tradizione Benedettina, prolifica nella produzione di Bibbie e lezionari illustrati, i monaci dell'Abbazia e dell'Università "Saint John" a Collegeville (Minnesota - U.S.A.) hanno avviato nel 1996, per celebrare il terzo millennio, il progetto per la realizzazione della prima Bibbia manoscritta e illustrata dai tempi dell'invenzione della stampa. *The Saint John's Bible* coniuga erudizione e arte, e utilizza materiali e tecniche antichi per mostrare l'influenza dello Spirito Santo sugli enormi passi compiuti dall'uomo nella scienza, nella tecnologia e nelle scienze umanistiche nei due millenni appena trascorsi.

*The Saint John's Bible*, progetto ecumenico, include illustrazioni dall'Oriente greco e dall'Occidente latino, come pure influenze dalle culture native americane. Le pagine sono miniate anche con flora e fauna originarie del Minnesota, stato in cui ha sede l'Abbazia "Saint John". La traduzione utilizzata in *The Saint John's Bible* è la *New Revised Standard Version*, approvata dalla *United States Conference of Catholic Bishops* (1991).

Sotto la maestrale direzione del calligrafo ufficiale di Sua Maestà la regina Elisabetta, sette calligrafi e quattro artisti attendono alla produzione di *The Saint John's Bible*. Al suo completamento, nel 2010, essa conterrà più di 1000 pagine in pergamena, rilegate in sette distinti volumi di 40 centimetri di altezza per un metro di larghezza.

Nell'aprile 2008, grazie alla generosità della *Papal Foundation*, una riproduzione del *Libro della Sapienza* è stata presentata al Santo Padre Benedetto XVI. Quando infine il progetto sarà portato a termine, copie dei sette volumi verranno consegnate al Santo Padre e alla Biblioteca Apostolica Vaticana.

ILLUSTRAZIONI:  
SAINT JOHN'S BIBLE

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*(La serie completa dei libretti 2008 sarà disponibile previa prenotazione)*

---

TIPOGRAFIA VATICANA